

報道資料(翻訳付き) Press release material from Osaka prefecture/translated
--

麻疹に関する注意情報 Measles Attention Warning

2月24日にエティハド航空、関西空港、南海電鉄、TRIAL(スーパー)を利用した方へ
For those using Etihad Airways, Kansai International Airport, Nankai Electric Railway, and Supermarket TRIAL on February 24, 2024.

Contact	健康医療部 保健医療室感染症対策企画課 防疫グループ Department of Public Health and Medical Affairs, Public Health and Medical Administration Office Infectious Disease Control Integrated Resort Promotion Bureau Planning Division, Prevention Group Email address: kansenshotaisaku-g03@gbox.pref.osaka.lg.jp Dial-in number: +81 6-6944-9156
代表連絡先	ダイヤルイン番号:06-6944-9156 メールアドレス: kansenshotaisaku-g03@gbox.pref.osaka.lg.jp

提供日 Provided date	2024年3月1日 March 1, 2024
提供時間 Provided time	20時0分 8:00 pm

Contents 内容	<p>On February 29, 2024, a measles case was reported by a medical institution under the jurisdiction of the Higashi-Osaka City Public Health Center and an epidemiological investigation was conducted.</p> <p>As a result of the investigation conducted by the Higashi-Osaka City Public Health Center, the case was found to have used the following facilities, and it has been determined the possibility of contact with a large number of unspecified individuals. Therefore, we are issuing a board warning.</p> <p>令和6年2月29日、東大阪市保健所管内の医療機関から、麻疹(はしか)の発生届があり、調査を開始しました。</p> <p>東大阪市保健所で当該患者の疫学調査を行った結果、下記施設を利用しており、不特定の方と接触している可能性があることが判明しましたので、広く注意喚起をするものです。</p> <p>1. Overview of the case</p> <p>(1) Age/ sex: 20's/ Male</p> <p>(2) Symptoms: Fever, cough, runny nose, red eyes, rash and diarrhea (Currently improving, recovering and isolation at home)</p> <p>(3) Date of notification: February 29, 2024(Confirmation by test: March 1, 2024)</p> <p>(4) Date of onset: February 20, 2024</p> <p>1. 患者の概要</p> <p>(1)年代・性別: 20歳代・男性</p> <p>(2)主な症状: 発熱、咳、鼻汁、結膜充血、発疹、下痢(現在快方傾向、自宅療養中)</p> <p>(3)発生届出年月日: 令和6年2月29日(検査確定: 令和6年3月1日)</p> <p>(4)発症日: 令和6年2月20日</p> <p>2. Facilities and dates, times when the patient may have used or had contact with an unspecified number of people during the infectious period, etc.</p> <p>2. 感染性のある期間に患者が利用、不特定多数の方と接触した可能性のある日時及び施設等</p> <p>○Passengers travelling on EY 830 from Zayed International Airport (UAE) to Kansai International Airport departing at 9:40a.m (local time) on Friday, February 23, arriving at 11:20 a.m. (Japanese time) on Saturday, February 24.</p> <p>○現地時間2月23日(金曜日)21時40分から日本時間2月24日(土曜日)11時20分までエティハド航空 EY830便 ザイド国際空港(アラブ首長国連邦)から関西国際空港</p> <p>○Men's Restroom near International Arrivals, 1st floor, Terminal 1, Kansai International Airport on Saturday, February 24 between 11:20 and 12:00 p.m.</p> <p>○2月24日(土曜日)11時20分から12時00分まで 関西国際空港 第1ターミナル 1階 国際線到着口付近の男性トイレ</p> <p>○Passengers on the Nankai Railway from Kansai International Airport to Rinku Town Station on Saturday, February 24 between 12:00 p.m. and 12:30 p.m. (The patient boarded one of these trains during this time. (Ride time: about 5 minutes)</p> <p>○2月24日(土曜日)12時00分から12時30分まで(この間のいずれかの列車に乗車。乗車時間は5分程) 南海電鉄 関西空港駅からりんくうタウン駅</p> <p>○Restroom at the entrance of Super Center TRIAL Rinku Town Store on Saturday, February 24, 12:30 to 12:40 p.m. (The case didn't enter the store)</p> <p>○2月24日(土曜日)12時30分から12時40分まで スーパーセンターTRIAL りんくうタウン店 入口トイレ(店舗への立ち入りなし)</p> <p>※Since Saturday, February 24, the case has been in recovery and isolation at home. Therefore, there was no contact with unspecified persons.</p> <p>※2月24日(土曜日)以降は自宅療養しており、不特定の方との接触はありません。</p>
-----------------------	--

- If anyone who used the facilities on the above date and time develops symptoms of suspected measles, such as fever and rash, by Saturday, March 16, they should contact a medical facility in advance, wear a mask, avoid using public transport, and see a doctor immediately.
- 上記感染の可能性のある日時に施設を利用された方で、3月16日(土曜日)までに発熱・発疹等、麻疹を疑う症状が現れた場合は、事前に医療機関に連絡の上、マスクを着用し、公共交通機関の利用は避けていただき、速やかに受診してください。
- The incubation period for measles is about 10 to 12 days (up to 21 days). If you have been exposed to someone with measles, you should be careful for 3 weeks (21 days) after exposure.
 - 麻疹の潜伏期間は、約10日から12日(最大21日間)で、麻疹患者と接触した場合には、接触後3週間(21日間)注意が必要です。
- Health monitoring for the individual who had contact with the case at the relevant medical facilities.
 - 本事例に係わる当該患者の受診医療機関などにおける接触者については、保健所及び医療機関において、対象者の健康観察を実施しています。
- In accordance with the purpose of the Infectious Disease Control Law and protection personal information, we kindly ask you to take special care not to identify patients, their families, or related persons, and not to spread rumors about the facilities.
 - 各施設への直接のお問い合わせはお控えください。感染症法の趣旨に則り、個人情報保護の観点から患者やその家族・関係者等が特定されないよう、また、施設に対する風評被害がないよう特段のご配慮をお願いいたします。

To all residents of Osaka Prefecture

○ About Measles

【府民の皆様へ】

○ 麻疹について

- Measles symptoms appear in 10 days after exposure to the virus and typically include cold-like symptoms such as fever, cough, and runny nose appear, followed by a fever that lasts 2 to 3 days and the appearance of a rash and high fever of 39°C or higher.
 - ・感染すると、約10日後に発熱や咳、鼻水といった風邪の様な症状が現れます。2日から3日間ほど熱が続いたあと、39°C以上の高熱と発疹が出現すると言われています。
- The routes of infection are airborne, droplet and contact and are considered highly contagious.
 - ・感染経路は、空気感染、飛沫感染、接触感染で、感染力は非常に強いと言われています。
- Measles is a vaccine-preventable disease, and vaccination is the most effective way to protect yourself. If you have not yet received the routine measles vaccination (the first dose: one year old children, the second dose: one year before elementary school), please consult your family doctor and get vaccinated as soon as possible.
 - ・麻疹は予防接種で防げる病気であり、ワクチン接種は個人でできる最も有効な予防方法です。麻疹の定期予防接種(第1期:1歳児、第2期:小学校就学前の1年間)をまだ受けていない方は、かかりつけ医に相談し、早めに予防接種を受けましょう。

To all healthcare professionals

【医療機関の皆様へ】

	<p>• If you see a patient with fever or rash , we kindly ask that medical treatment be conducted with an awareness of the measles outbreak, such as checking the patient's history of measles vaccination, etc. If a diagnosis of measles is made based on clinical symptoms, etc., please report the diagnosis to the health department immediately.</p> <p>・発熱や発疹を呈する患者が受診した際は、麻疹の予防接種歴の確認等、麻疹の発生を意識した診療を行うとともに、臨床症状等から麻疹と診断した場合には、速やかに保健所に提出をお願いします。</p> <p>• We also ask that you implement nosocomial infection control measures, such as treating patients (including suspected patients) in private rooms, due to the highly infectious nature of measles.</p> <p>・患者(疑い含む)は個室管理を行う等、麻疹の感染力の強さを踏まえた院内感染対策の実施についても合わせてお願いいたします。</p>
Related web site 関連ホームページ	<p>Osaka Prefectural Government Website about Measles 大阪府ホームページ 麻疹(はしか)について</p>
	<p>Osaka Prefectural Infectious Disease Information Center Measles Information 大阪府感染症情報センター 麻疹(はしか)情報</p>
	<p>Ministry of Health, Labour and Welfare Measles 厚生労働省ホームページ 麻疹について</p>
Provided ID 資料提供ID	50650